

# SPRÁVA O ČINNOSTI ZA ROK KONČIACI 31. DECEMBRA 2005

## 1. HLAVNÁ ČINNOSŤ

Činnosť ECB v roku 2005 je podrobne opísaná v jednotlivých kapitolách výročnej správy.

## 2. ÚČTOVNÁ ZÁVIERKA

Podľa článku 26 ods. 2 Štatútu ESCB zostavuje ročnú účtovnú závierku ECB Výkonná rada v súlade so zásadami stanovenými Radou guvernérov. Po schválení Radou guvernérov sa závierka zverejňuje.

## 3. REZERVA NA KRYTIE RIZÍK SÚVISIACICH SO ZMENOU VÝMENNÝCH KURZOV, ÚROKOVEJ MIERY A CENY ZLATA

Keďže väčšina aktív a pasív ECB sa pravidelne preceňuje podľa aktuálnych trhových výmenných kurzov a cien cenných papierov, ziskovosť ECB vo veľkej miere ovplyvňujú kurzové a v menšej miere aj úrokové riziká. Tieto riziká vyplývajú predovšetkým z devízových rezerv ECB vedených v amerických dolároch, japonských jenoch a zlate, ktoré sa investujú najmä do úročených nástrojov.

Vzhľadom na vysokú exponovanosť ECB voči týmto rizikám i vzhľadom na súčasný stav na účtoch precenenia sa Rada guvernérov rozhodla vytvoriť rezervu na krytie rizík súvisiacich so zmenou výmenných kurzov, úrokovvej miery a ceny zlata. K 31. decembru 2005 bolo do tejto rezervy prevedených 992 mil. EUR, čo malo za následok zníženie čistého zisku ECB za daný rok presne na nulu.

Táto rezerva sa bude používať na krytie realizovaných a nerealizovaných strát, najmä strát z ocenenia, ktoré nie sú kryté účtami precenenia. Jej výška sa bude každoročne prehodnocovať.

## 4. VÝSLEDKY HOSPODÁRENIA

Ak by nebola vytvorená rezerva na krytie krytie rizík súvisiacich so zmenou výmenných kurzov, úrokovvej miery a ceny zlata, čistý zisk ECB za rok 2005 by predstavoval 992 mil. EUR. Za rok 2004 vykázala ECB čistú stratu 1 636 mil. EUR.

Strata za rok 2004 bola predovšetkým dôsledkom apreciácie eura. Tá viedla k zníženiu hodnoty dolárových aktív ECB vyjadrenej v eurách, ktoré bolo zaúčtované ako náklad vo výkaze ziskov a strát. Priemerná hodnota aktív a pasív denominovaných v amerických dolároch vedených v účtovníctve ECB bola tiež upravená podľa koncoročného výmenného kurzu.

Znehodnocovanie eura voči americkému doláru a zlatu v roku 2005 síce viedlo k podstatnému nárastu príslušných účtov precenenia, vo výkaze ziskov a strát sa však neprejavilo. Harmonizované účtovné pravidlá ECB a Eurosystemu, ktoré sú opísané v poznámkach k ročnej účtovnej závierke, vychádzajú predovšetkým zo zásady obozretnosti. Ich hlavným cieľom je zabezpečiť, aby sa nerealizované zisky z precenenia aktív a pasív nevykazovali ako príjem, t. j. aby sa nerozdeľovali ako zisk. Nerealizované straty z precenenia sa naopak na konci roka účtujú ako náklady vo výkaze ziskov a strát.

Čistý úrokový výnos v roku 2005 vzrástol najmä v dôsledku zvýšenia dolárových úrokových sadzieb po období historicky nízkych domácich a zahraničných úrokových mier v roku 2004. Čistý úrokový výnos zahŕňa aj výnos ECB z jej podielu na objeme eurobankoviek v obehu vo výške 868 mil. EUR.

Celkové administratívne náklady ECB vrátane odpisov sa znížili o 7 % z 374 mil. EUR v roku 2004 na 348 mil. EUR v roku 2005. Pokles personálnych nákladov bol spôsobený najmä zmenou v spôsobe účtovania čistých poistno-matematických ziskov a strát v spojení s dôchodkovým programom ECB a ostatnými požitkami po skončení pracovného pomeru.

Dôchodkové náklady boli v roku 2004 podstatne vyššie v dôsledku vykázania 23,7 mil. EUR čistých poisťno-matematických strát v plnej výške v roku, v ktorom vznikli. Od roka 2005 sa čisté poisťno-matematické zisky a straty, ktoré presahujú stanovenú hranicu, odpisujú v priebehu očakávanej priemernej zostávajúcej doby do odchodu zúčastnených zamestnancov do dôchodku.

Pokles personálnych nákladov však bol čiastočne vykompenzovaný vplyvom zvýšenia počtu zamestnancov na celkový objem miezd.

Znížili sa aj ostatné administratívne náklady, predovšetkým v dôsledku zníženia honorárov za konzultačné a odborné služby.

Funkčné požitky členov Výkonnej rady dosiahli v roku 2005 spolu 2,1 mil. EUR (2,1 mil. EUR v roku 2004).

## 5. INVESTIČNÉ AKTIVITY A RIADENIE RIZÍK

Portfólio devízových rezerv ECB tvoria devízové rezervy, ktoré do ECB previedli národné centrálné banky Eurosystemu v súlade s ustanoveniami článku 30 Štatútu ESCB, a výnosy z týchto rezerv. Tieto rezervy sa používajú na financovanie operácií ECB na devízovom trhu na účely stanovené v zmluve.

Portfólio vlastných zdrojov ECB zahŕňa jej investované splatené základné imanie, všeobecný rezervný fond a kumulované minulé výnosy z tohto portfólia. Portfólio slúži ako rezerva ECB na krytie prípadných strát.

Investičné aktivity ECB a riadenie súvisiacich rizík sú podrobnejšie opísané v kapitole 2.

## 6. RIADENIE ECB

Informácie týkajúce sa riadenia ECB sú uvedené v kapitole 7.

## 7. ZAMESTNANCI

Priemerný počet zamestnancov ECB vzrástol z 1 261 v roku 2004 na 1 331 v roku 2005. Podrobnejšie informácie sú v poznámkach k výkazu ziskov a strát a v druhej časti kapitoly 7, ktorá sa zaoberá aj stratégiou ECB v oblasti riadenia ľudských zdrojov.

## SÚVAHA K 31. DECEMBRU 2005

AKTÍVA	POZN.	2005 EUR	2004 EUR
<b>Zlato a pohľadávky v zlate</b>	<b>1</b>	<b>10 064 527 857</b>	<b>7 928 308 842</b>
<b>Pohľadávky voči nerezidentom eurozóny v cudzej mene</b>	<b>2</b>		
Pohľadávky voči MMF		170 162 349	163 794 845
Zostatky v bankách, investície do cenných papierov, zahraničné pôžičky a ostatné zahraničné aktíva		31 062 557 242	26 938 993 980
		<b>31 232 719 591</b>	<b>27 102 788 825</b>
<b>Pohľadávky voči rezidentom eurozóny v cudzej mene</b>	<b>2</b>	<b>2 908 815 389</b>	<b>2 552 016 565</b>
<b>Pohľadávky voči nerezidentom eurozóny v eurách</b>	<b>3</b>		
Zostatky v bankách, investície do cenných papierov a pôžičky		<b>13 416 711</b>	<b>87 660 507</b>
<b>Ostatné pohľadávky voči úverovým inštitúciám eurozóny v eurách</b>	<b>4</b>	<b>25 000</b>	<b>25 000</b>
<b>Pohľadávky v rámci Euro systému</b>	<b>5</b>		
Pohľadávky súvisiace s priradením eurobankoviek v rámci Euro systému		45 216 783 810	40 100 852 165
Ostatné pohľadávky v rámci Euro systému (čisté)		5 147 038 409	3 410 918 324
		<b>50 363 822 219</b>	<b>43 511 770 489</b>
<b>Ostatné aktíva</b>	<b>6</b>		
Hmotný investičný majetok		175 237 902	187 318 304
Ostatné finančné aktíva		6 888 490 580	6 308 075 905
Príjmy a náklady budúcich období		1 091 945 157	770 894 480
Ostatné		4 397 807	6 933 022
		<b>8 160 071 446</b>	<b>7 273 221 711</b>
<b>Strata za účtovný rok</b>		<b>0</b>	<b>1 636 028 702</b>
<b>Aktíva spolu</b>		<b>102 743 398 213</b>	<b>90 091 820 641</b>

PASÍVA	POZN.	2005 EUR	2004 EUR
Bankovky v obehu	7	45 216 783 810	40 100 852 165
Závazky voči ostatným rezidentom eurozóny v eurách	8	1 050 000 000	1 050 000 000
Závazky voči nerezidentom eurozóny v eurách	9	649 304 896	137 462 706
Závazky voči rezidentom eurozóny v cudzej mene	10	0	4 967 080
Závazky voči nerezidentom eurozóny v cudzej mene Vklady, zostatky a ostatné záväzky	10	855 933 000	1 254 905 957
Závazky v rámci Euro systému Závazky z prevodu devízových rezerv	11	39 782 265 622	39 782 265 622
Ostatné pasíva	12		
Výdavky a výnosy budúcich období		1 331 685 870	1 136 708 542
Ostatné		632 012 224	265 799 279
		<b>1 963 698 094</b>	<b>1 402 507 821</b>
Rezervy	13	1 027 507 143	52 396 126
Účty precenenia	14	8 108 628 098	1 921 117 190
Základné imanie a rezervné fondy	15		
Základné imanie		4 089 277 550	4 089 277 550
Rezervný fond		0	296 068 424
		<b>4 089 277 550</b>	<b>4 385 345 974</b>
<b>Pasíva spolu</b>		<b>102 743 398 213</b>	<b>90 091 820 641</b>

## VÝKAZ ZISKOV A STRÁT ZA ROK KONČIACI 31. DECEMBRA 2005

	POZN.	2005 EUR	2004 EUR
Úrokové výnosy z devízových rezervných aktív		889 408 789	422 418 698
Úrokové výnosy z pridelovania eurobankoviek v rámci Eurosystemu		868 451 848	733 134 472
Ostatné úrokové výnosy		1 794 267 421	1 456 650 188
<i>Úrokové výnosy</i>		<i>3 552 128 058</i>	<i>2 612 203 358</i>
Úročenie pohľadávok NCB z prevedených devízových rezerv		(710 160 404)	(693 060 433)
Ostatné úrokové náklady		(1 572 338 709)	(1 229 369 015)
<i>Úrokové náklady</i>		<i>(2 282 499 113)</i>	<i>(1 922 429 448)</i>
<b>Čisté úrokové výnosy</b>	<b>18</b>	<b>1 269 628 945</b>	<b>689 773 910</b>
Realizované zisky/straty z finančných operácií	19	149 369 135	136 045 810
Zníženie hodnoty finančných aktív a pozícií	20	(97 494 081)	(2 093 285 109)
Tvorba a použitie rezerv na kurzové a cenové riziká		(992 043 443)	0
<b>Čistý výsledok finančných operácií, zníženia hodnoty a rezerv na krytie rizík</b>		<b>(940 168 389)</b>	<b>(1 957 239 299)</b>
Čisté náklady na poplatky a provízie	21	(182 373)	(261 517)
Ostatné výnosy	22	18 281 961	5 956 577
<b>Celkové čisté výnosy</b>		<b>347 560 144</b>	<b>(1 261 770 329)</b>
Personálne náklady	23	(153 048 314)	(161 192 939)
Administratívne náklady	24	(158 457 219)	(176 287 651)
Odpisy hmotného investičného majetku		(31 888 637)	(33 655 824)
Služby súvisiace s výrobou bankoviek	25	(4 165 974)	(3 121 959)
<b>Zisk/(strata) za účtovný rok</b>		<b>0</b>	<b>(1 636 028 702)</b>

Frankfurt nad Mohanom 7. marca 2006

EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

Jean-Claude Trichet  
prezident

# ÚČTOVNÉ PRAVIDLÁ<sup>1</sup>

## PODOBA A PREZENTÁCIA ÚČTOVNEJ ZÁVIERKY

Účtovná závierka Európskej centrálnej banky (ECB) je navrhnutá tak, aby verne odrážala stav hospodárenia ECB a výsledky jej činnosti. Bola zostavená v súlade s nasledujúcimi účtovnými pravidlami<sup>2</sup>, ktoré podľa Rady guvernérov ECB zodpovedajú povahe činnosti centrálnej banky.

## ÚČTOVNÉ ZÁSADY

Platia nasledujúce účtovné zásady: ekonomická realita a transparentnosť, obozretnosť, zohľadnenie udalostí po súvahovom dni, významnosť, metóda časového rozlíšenia, zásada kontinuity podniku, konzistentnosť a porovnateľnosť.

## ZÁKLAD ÚČTOVANIA

Účty sa zostavujú na základe obstarávacích nákladov, pričom obchodovateľné cenné papiere, zlato a všetky ostatné súvahové a podsúvahové aktíva a pasíva v cudzej mene sa oceňujú v trhovej cene. Obchody s finančnými aktívami a pasívami sa v účtoch vykazujú podľa dátumu vysporiadania.

## ZLATO A AKTÍVA A PASÍVA V CUDZEJ MENE

Aktíva a pasíva v cudzej mene sa prevádzajú na eurá kurzom platným v súvahový deň. Výnosy a náklady sa prepočítavajú kurzom platným v deň uzavretia obchodu. Devízové aktíva a pasíva sa preceňujú pre každú menu zvlášť. To platí pre súvahové i podsúvahové nástroje.

Precenenie aktív a pasív v cudzej mene na trhovú hodnotu sa uskutočňuje oddelene od kurzového precenenia.

Zlato sa oceňuje v bežnej trhovej cene na konci roka. Pri preceňovaní zlata sa nerozlišujú cenové a kurzové rozdiely. Zlato sa oceňuje jednorazovo na základe ceny za uncu čistého zlata v eurách, ktorá bola pre rok končiaci 31. decembra 2005 stanovená podľa kurzu eura voči americkému doláru platného 30. decembra 2005.

## CENNÉ PAPIERE

Všetky obchodovateľné cenné papiere a podobné aktíva sa oceňujú jednotlivo strednou trhovou cenou platnou ku dňu zostavenia súvahy. Za

rok končiaci 31. decembra 2005 boli použité stredné trhové ceny platné 30. decembra 2005. Neobchodovateľné cenné papiere sa oceňujú v obstarávacích nákladoch.

## ÚČTOVANIE VÝNOSOV

Výnosy a náklady sa účtujú v období, v ktorom vznikli. Realizované zisky a straty z predaja devíz, zlata a cenných papierov sa prevádzajú do výkazu ziskov a strát. Takto realizované zisky a straty sa počítajú na základe priemernej obstarávacej ceny príslušného aktíva.

Nerealizované zisky sa nevykazujú ako výnosy, ale prevádzajú sa priamo na účet precenenia.

Nerealizované straty sa vykazujú vo výkaze ziskov a strát, ak prekročia predchádzajúce zisky z precenenia vedené na príslušnom účte precenenia. Nerealizované straty z určitého cenného papiera, meny alebo zlata sa nezapočítavajú voči nerealizovaným ziskom z ostatných cenných papierov, mien alebo zlata. V prípade nerealizovanej straty z niektorej položky ku koncu roka sa priemerná obstarávacia cena tejto položky znižuje na úroveň koncoročného výmenného kurzu, resp. trhovej ceny.

Emisné áziá a disáziá kúpených cenných papierov sa počítajú a vykazujú ako súčasť úrokových výnosov a odpisujú sa v priebehu zostávajúcej životnosti týchto aktív.

## REVERZNÉ OBCHODY

Reverzné obchody sú operácie, pri ktorých ECB nakupuje alebo predáva aktíva formou dohody o spätnom odkúpení alebo uskutočňuje úverové operácie oproti kolaterálu.

Pri dohode o spätnom odkúpení sa cenné papiere predávajú za hotovosť pod podmienkou spätného odkúpenia od druhej zmluvnej strany

1 Podrobné účtovné pravidlá ECB sú stanovené v rozhodnutí Rady guvernérov ECB z 5. decembra 2002 (ECB/2002/11), Ú. v. L 58, 3.3.2003, s. 38–59, v znení neskorších zmien a dodatkov.

2 Tieto pravidlá sú v súlade s ustanoveniami článku 26 ods. 4 Štatútu ESCB, ktorý vyžaduje harmonizáciu pravidiel účtovania a vykazovania operácií Eurosystému.

za stanovenú cenu k určitému budúcemu dátumu. Dohody o spätnom odkúpení sa v súvahe evidujú na strane pasív ako zabezpečené prijímané vklady, pričom zároveň vedú k vzniku úrokových nákladov vo výkaze ziskov a strát. Cenné papiere predané v rámci takýchto dohôd sú ďalej vedené v súvahe ECB.

Pri reverznej dohode o spätnom odkúpení sa cenné papiere nakupujú za hotovosť pod podmienkou spätného predaja druhej zmluvnej strane za stanovenú cenu k určitému budúcemu dátumu. Reverzné dohody o spätnom odkúpení sa vykazujú v súvahe na strane aktív ako zabezpečené úvery, ale nezahŕňajú sa medzi cenné papiere v držbe ECB. Vedú k vzniku úrokových výnosov vo výkaze ziskov a strát.

Reverzné obchody (vrátane pôžičiek cenných papierov) uzavreté v rámci automatického programu požičiavania cenných papierov sa v súvahe evidujú len vtedy, ak má ECB počas doby trvania obchodu hotovostnú zábezpeku. V roku 2005 ECB žiadne hotovostné zábezpeky po dobu trvania takýchto obchodov neprijala.

#### **PODSÚVAHOVÉ NÁSTROJE**

Menové nástroje, konkrétne devízové termínované obchody, termínované časti devízových swapov a ostatné menové nástroje, pri ktorých ide o výmenu jednej meny za inú k budúcemu dátumu, sa na účely výpočtu devízových ziskov a strát zahŕňajú do čistej devízovej pozície. Úrokové nástroje sa preceňujú jednotlivo. Nesplatené pozície z úrokových futures sa evidujú na podsúvahových účtoch. Denné zmeny prípustnej odchýlky sa vykazujú na účte ziskov a strát.

#### **UDALOSTI PO SÚVAHOVOM DNI**

V údajoch o aktívach a pasívach sú zohľadnené udalosti, ktoré nastanú medzi dňom ročnej súvahy a dňom schválenia účtovnej závierky Radou guvernérov ECB, ak takéto udalosti významným spôsobom ovplyvňujú stav aktív a pasív k súvahovému dňu.

#### **ZOSTATKY V RÁMCI ESCB/ZOSTATKY V RÁMCI EUROSYSTÉMU**

Pod obchodmi v rámci ESCB sa rozumejú cezhraničné obchody medzi dvoma centrálnymi bankami krajín EÚ. Tieto obchody sa spracúvajú predovšetkým prostredníctvom systému TARGET – Transeuropean Automated Real-time Gross settlement Express Transfer system (Transeurópsky automatizovaný expresný systém hrubého zúčtovania platieb v reálnom čase, kapitola 2) – a vykazujú sa ako dvojstranné zostatky na účtoch vedených medzi centrálnymi bankami krajín EÚ zapojenými do systému TARGET. Tieto zostatky sa potom denne postupujú ECB, pričom každá národná centrálna banka má nakoniec len jednu čistú bilaterálnu pozíciu voči ECB. Táto pozícia v účtovníctve ECB predstavuje čistú pohľadávku, resp. záväzok každej národnej centrálnej banky voči zvyšku ESCB.

Zostatky národných centrálnych bánk krajín eurozóny v rámci ESCB vedené v ECB (s výnimkou základného imania ECB a pozícií vyplývajúcich z devízových rezerv prevedených do ECB) sa označujú ako pohľadávky, resp. záväzky v rámci Eurosystému a v súvahe ECB sa vykazujú ako jedna čistá aktívna alebo pasívna pozícia.

Zostatky v rámci Eurosystému, ktoré sú výsledkom prideľovania eurobankoviek v rámci Eurosystému, sa vykazujú ako jedno čisté aktívum v položke „Pohľadávky súvisiace s prideľovaním eurobankoviek v rámci Eurosystému“ (časť „Bankovky v obehu“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

Zostatky národných centrálnych bánk krajín nepatriacich do eurozóny (Danmarks Nationalbank, Sveriges Riksbank a Bank of England) v rámci ESCB vedené v ECB sa vykazujú v položke „Záväzky voči nerezidentom eurozóny v eurách“.

#### **ÚČTOVANIE INVESTIČNÉHO MAJETKU**

Investičný majetok s výnimkou pozemkov sa oceňuje v obstarávacej cene zníženej o odpisy. Pozemky sa oceňujú v obstarávacej cene.

Odpisy sú rovnomerné a odpisovanie sa začína v štvrtroku nasledujúcom po nadobudnutí aktíva a je rozložené na dobu jeho predpokladanej ekonomickej životnosti nasledovne:

Počítače, súvisiaci hardvér a softvér a motorové vozidlá	4 roky
Zariadenie, nábytok a vybavenie budov	10 rokov
Kapitalizované výdavky na budovy a renováciu	25 rokov
Investičný majetok s obstarávacou cenou nižšou ako 10 000 EUR	odpísaný v roku nadobudnutia

Doba odpisovania kapitalizovaných výdavkov na budovy a renováciu spojených s existujúcimi objektmi ECB bola skrátená tak, aby tieto aktíva boli odpísané v plnej výške predtým, ako sa ECB presťahuje do svojho nového sídla.

#### **DÔCHODKOVÝ PROGRAM ECB A OSTATNÉ POŽITKY PO SKONČENÍ PRACOVNÉHO POMERU**

ECB pre svojich zamestnancov vedie program so stanovenými požitkami, ktorý je financovaný aktívami z dlhodobého fondu zamestnaneckých požitkov. S účinnosťou od 1. januára 2005 ECB zmenila svoje účtovné pravidlá. Vplyv tejto zmeny na účtovnú závierku je uvedený nižšie.

#### **Súvaha**

Závazok, ktorý sa v súčasnosti v súvahe vykazuje v súvislosti s programom so stanovenými požitkami, predstavuje súčasnú hodnotu záväzku zo stanovených požitkov k súvahovému dňu *zníženú* o reálnu hodnotu aktív programu určeného na financovanie tohto záväzku, upravenú o nevykázané poistno-matematické zisky alebo straty.

Výšku záväzku zo stanovených požitkov každý rok určujú nezávislí poistní matematici metódou projektovanej jednotky kreditu. Súčasná hodnota záväzku zo stanovených požitkov sa určuje diskontovaním očakávaných budúcich hotovostných tokov pomocou úrokových mier vysokokvalitných podnikových dlhopisov denominovaných v eurách, ktoré majú podobnú dobu splatnosti ako príslušné záväzky z dôchodkového programu.

Poistno-matematické zisky a straty môžu vzniknúť v dôsledku empirických úprav (ak sa

skutočné výsledky líšia od predchádzajúcich poistno-matematických predpokladov) alebo v dôsledku zmeny poistno-matematických predpokladov.

Do roku 2005 ECB tento záväzok zo stanovených požitkov a reálnu hodnotu majetku dôchodkového programu vykazovala osobitne (v hrubom vyjadrení). Okrem toho sa všetky poistno-matematické zisky a straty účtovali vo výkaze ziskov a strát v roku, v ktorom vznikli. Údaje na porovnanie za rok 2004 preto boli preklasifikované tak, aby boli v súlade s novými účtovnými pravidlami. Vzhľadom na to, že všetky poistno-matematické zisky a straty boli v minulosti účtované v plnej výške v roku vzniku, vo výkaze ziskov a strát v tejto súvislosti neboli potrebné žiadne úpravy údajov za predchádzajúci rok.

#### **Výkaz ziskov a strát**

Čistá suma, ktorá sa teraz účtuje vo výkaze ziskov a strát, obsahuje:

- náklady súčasnej služby v súvislosti s požitkami vznikajúcimi v danom roku,
- úrok zo záväzku zo stanovených požitkov na úrovni diskontnej sadzby,
- očakávané výnosy z majetku programu, a
- všetky prípadné poistno-matematické zisky a straty zaúčtované vo výkaze ziskov a strát pomocou metódy „10 % koridoru“.

#### **Metóda „10 % koridoru“**

Čistá kumulatívna hodnota nevykázaných poistno-matematických ziskov a strát, ktoré prekročia vyššiu z nasledujúcich hodnôt: (a) 10 % súčasnej hodnoty záväzku zo stanovených požitkov alebo (b) 10 % reálnej hodnoty aktív dôchodkového programu, sa odpisuje v priebehu očakávanej priemernej zostávajúcej doby do odchodu zúčastnených zamestnancov do dôchodku.



### ***Dôchodky členov Výkonnej rady a ostatné záväzky po skončení pracovného pomeru***

Dôchodky členov Výkonnej rady a invalidné dávky pre zamestnancov sú zabezpečené pomocou nefinancovaných opatrení. Očakávané náklady na tieto požitky a dávky sa tvoria počas funkčného obdobia členov Výkonnej rady, resp. pracovného pomeru zamestnancov pomocou podobných účtovných postupov ako v prípade dôchodkových programov so stanovenými požitkami. Poistno-matematické zisky a straty sa účtujú horeuvedeným spôsobom.

Tieto záväzky každý rok oceňujú nezávislí poistní matematici, ktorí stanovujú výšku príslušného záväzku, ktorý má byť vykázaný v účtovnej závierke.

### **BANKOVKY V OBEHU**

Eurobankovky vydáva ECB a 12 národných centrálnych bánk krajín eurozóny, ktoré spolu tvoria Eurosystem.<sup>3</sup> Celková hodnota eurobankoviek v obehu sa rozdeľuje medzi centrálnu banku Eurosystemu v posledný pracovný deň každého mesiaca podľa kľúča na pridelovanie bankoviek.<sup>4</sup>

ECB bolo pridelených 8 % z celkovej hodnoty eurobankoviek v obehu, ktoré sú vykázané v súvahe v položke pasív „Bankovky v obehu“. Podiel ECB na celkovej emisii eurobankoviek je krytý pohľadávkami voči národným centrálnym bankám. Tieto úročené<sup>5</sup> pohľadávky sa vykazujú v podpoložke „Pohľadávky v rámci Eurosystemu: pohľadávky súvisiace s pridelovaním eurobankoviek v rámci Eurosystemu“ (časť „Zostatky v rámci ESCB/zostatky v rámci Eurosystemu“ v poznámkach k účtovným pravidlám). Úrokové výnosy z týchto pohľadávok sú zahrnuté do položky „Čisté úrokové výnosy“. Rada guvernérov v roku 2002 rozhodla, že tieto príjmy sa národným centrálnym bankám budú rozdeľovať osobitne formou predbežných výplat po skončení každého štvrtého roka.<sup>6</sup> Tieto príjmy sa rozdeľujú v plnej výške, ak čistý zisk ECB za daný rok nie je nižší ako jej výnosy z eurobankoviek v obehu, a to i po rozhodnutí Rady guvernérov o vytvorení rezerv na krytie rizík súvisiacich so zmenami kurzov, úrokovej miery a ceny zlata,

a ak sa Rada guvernérov nerozhodne z týchto príjmov kryť náklady ECB spojené s emisiou a spracovaním eurobankoviek.

### **OSTATNÉ**

Vzhľadom na úlohu ECB ako centrálnej banky Výkonná rada ECB zastáva názor, že zverejnenie výkazu peňažných tokov by čitateľom účtovnej závierky neposkytlo žiadne ďalšie relevantné informácie.

V súlade s článkom 27 Štatútu ESCB a na základe odporúčania Rady guvernérov ECB Rada Európskej únie schválila vymenovanie KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft za externého audítora ECB na dobu piatich rokov do konca účtovného roka 2007.

<sup>3</sup> Rozhodnutie ECB zo 6. decembra 2001 o vydávaní eurobankoviek (ECB/2001/15), Ú. v. L 337, 20.12.2001, s. 52–54, v znení zmien a dodatkov.

<sup>4</sup> „Kľúč na pridelovanie bankoviek“ určuje percentuálne podiely po zohľadnení podielu ECB na celkovej emisii eurobankoviek, pričom podiely národných centrálnych bánk na celkovej emisii určuje na základe kľúča na upisovanie základného imania.

<sup>5</sup> Rozhodnutie ECB zo 6. decembra 2001 o rozdeľovaní menových príjmov národných centrálnych bánk účastníckych členských štátov z účtovného roka 2002 (ECB/2001/16), Ú. v. L 337, 20.12.2001, s. 55–61, v znení zmien a dodatkov.

<sup>6</sup> Rozhodnutie ECB z 21. novembra 2002 o rozdeľovaní príjmov Európskej centrálnej banky z eurobankoviek v obehu medzi národné centrálnu banku účastníckych členských štátov (ECB/2002/9), Ú. v. L 323, 28.11.2002, s. 49–50. Toto rozhodnutie bolo zrušené rozhodnutím ECB/2005/11, Ú. v. L 311, 26.11.2005, s. 41, ktoré nadobudlo účinnosť 18. novembra 2005. Od roku 2006 sa tento príjem bude rozdeľovať len na konci roka.

# POZNÁMKY K SÚVAHE

## 1. ZLATO A POHLADÁVKY V ZLATE

K 31. decembru 2005 ECB držala 23,1 mil. uncí čistého zlata (24,7 mil. uncí v roku 2004). Dôvodom poklesu stavu zlata bol jeho predaj v súlade so Zmluvou centrálnych bánk o zlate z 27. septembra 2004, ktorej signatárom je i ECB. Celková hodnota tejto položky sa v porovnaní s koncom roka 2004 zvýšila v dôsledku podstatného zvýšenia ceny zlata počas roka 2005 (časť „Zlato a aktíva a pasíva v cudzej mene“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

## 2. POHLADÁVKY VOČI NEREZIDENTOM A REZIDENTOM EUROZÓNY V CUDZEJ MENE

### *Pohľadávky voči MMF*

Toto aktívum predstavuje zvláštne práva čerpania (SDR) v držbe ECB k 31. decembru 2005. Je výsledkom obojstrannej dohody s Medzinárodným menovým fondom (MMF) o kúpe a predaji SDR, na základe ktorej je MMF v rámci stanoveného minimálneho a maximálneho objemu oprávnený organizovať nákup a predaj SDR za eurá v mene ECB. Zvláštne práva čerpania sa definujú pomocou koša mien. Ich hodnota sa určuje ako vážený súčet výmenných kurzov štyroch hlavných mien (eura, japonského jenu, anglickej libry a amerického dolára). V účtovníctve sa SDR považuje za cudziu menu (časť „Zlato a aktíva a pasíva v cudzej mene“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

### *Zostatky v bankách, investície do cenných papierov, zahraničné pôžičky a ostatné zahraničné aktíva*

#### *Pohľadávky voči rezidentom eurozóny v cudzej mene*

Tieto pohľadávky sa skladajú zo zostatkov v bankách, pôžičiek v cudzej mene a investícií do cenných papierov v amerických dolároch a japonských jench:

<i>Pohľadávky voči nerezidentom eurozóny</i>	2005 EUR	2004 EUR	Zmena EUR
Bežné účty	5 149 756 962	2 682 171 017	2 467 585 945
Vklady na peňažnom trhu	1 182 580 317	848 227 002	334 353 315
Reverzné dohody o spätnom odkúpení	1 306 216 228	2 408 046 989	(1 101 830 761)
Investície do cenných papierov	23 424 003 735	21 000 548 972	2 423 454 763
Spolu	31 062 557 242	26 938 993 980	4 123 563 262

<i>Pohľadávky voči rezidentom eurozóny</i>	2005 EUR	2004 EUR	Zmena EUR
Bežné účty	25 019	26 506	(1 487)
Vklady na peňažnom trhu	2 908 790 370	2 547 022 979	361 767 391
Reverzné dohody o spätnom odkúpení	0	4 967 080	(4 967 080)
Spolu	2 908 815 389	2 552 016 565	356 798 824

Zvýšenie týchto položiek v roku 2005 bolo spôsobené predovšetkým koncoročným precenením aktív ECB v amerických dolároch (časť „Zlato a aktíva a pasíva v cudzej mene“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

## 3. POHLADÁVKY VOČI NEREZIDENTOM EUROZÓNY V EURÁCH

K 31. decembru 2005 tieto pohľadávky pozostávali z vkladov v bankách mimo eurozóny.

## 4. OSTATNÉ POHLADÁVKY VOČI ÚVEROVÝM INŠTITÚCIÁM EUROZÓNY V EURÁCH

K 31. decembru 2005 túto pohľadávku tvoril jeden vklad v banke so sídlom v eurozóne.

## 5. POHĽADÁVKY V RÁMCI EUROSYSTÉMU

### *Pohľadávky súvisiace s pridelovaním eurobankoviek v rámci Euro systému*

Táto položka sa skladá z pohľadávok ECB voči národným centrálnym bankám krajín eurozóny súvisiacich s pridelovaním eurobankoviek v rámci Euro systému (časť „Bankovky v obeh“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

### *Ostatné pohľadávky v rámci Euro systému (čisté)*

Táto položka sa skladá zo zostatkov národných centrálnych bánk krajín eurozóny v rámci systému TARGET voči ECB a z pohľadávok z predbežných výplat príjmov ECB z bankoviek. K 31. decembru 2005 pohľadávky voči národným centrálnym bankám krajín eurozóny z predbežných výplat príjmov ECB z bankoviek predstavovali 634 mil. EUR (536 mil. EUR v roku 2004). Ide o predbežné výplaty tohto príjmu národným centrálnym bankám krajín eurozóny za prvé tri štvrtroky roka 2005, ktoré boli následne odvolané (časť „Bankovky v obeh“ v poznámkach k účtovným pravidlám; poznámka 18 „Čisté úrokové výnosy“).

	2005 EUR	2004 EUR
Pohľadávky voči NCB krajín eurozóny v rámci systému TARGET	75 906 443 905	64 024 554 579
Závázky voči NCB krajín eurozóny v rámci systému TARGET	(71 393 877 603)	(61 149 859 140)
Čistá pozícia v rámci systému TARGET	4 512 566 302	2 874 695 439
Pohľadávky/závázky voči NCB krajín eurozóny z predbežných výplat príjmov ECB z bankoviek	634 472 107	536 222 885
Ostatné pohľadávky v rámci Euro systému (čisté)	5 147 038 409	3 410 918 324

## 6. OSTATNÉ AKTÍVA

### *Hmotný investičný majetok*

K 31. decembru 2005 tieto aktíva tvorili nasledujúce hlavné položky:

	Čistá účtovná hodnota k 31. decembru 2005 EUR	Čistá účtovná hodnota k 31. decembru 2004 EUR	Zmena EUR
Pozemky a budovy	128 986 932	135 997 016	(7 010 084)
Počítačové hardvér a softvér	30 751 165	43 089 388	(12 338 223)
Zariadenie, nábytok, vybavenie budov a motorové vozidlá	2 929 688	3 809 292	(879 604)
Nedokončené aktíva	11 576 491	3 215 050	8 361 441
Ostatný investičný majetok	993 626	1 207 558	(213 932)
Spolu	175 237 902	187 318 304	(12 080 402)

Pokles v tejto položke súvisí najmä s tým, že do kategórií „Pozemky a budovy“ a „Počítačový hardvér a softvér“ v porovnaní s rokom 2004 nepribudli žiadne významné položky.

Nárast v kategórii „Nedokončené aktíva“ je spojený najmä s novým sídlom ECB. Preradenie aktív z tejto kategórie do príslušných kategórií investičného majetku sa uskutoční po uvedení aktív do prevádzky.

### *Ostatné finančné aktíva*

Túto položku tvoria nasledujúce hlavné zložky:

	2005 EUR	2004 EUR	Zmena EUR
Cenné papiere v eurách	5 710 256 343	5 399 222 333	311 034 010
Reverzné dohody o spätnom odkúpení v eurách	1 136 043 600	869 977 933	266 065 667
Ostatné finančné aktíva	42 190 637	38 875 639	3 314 998
Spolu	6 888 490 580	6 308 075 905	580 414 675

(a) Cenné papiere v eurách a reverzné dohody o spätnom odkúpení v eurách predstavujú investície vlastných zdrojov ECB (pozri aj poznámku 12 „Ostatné pasíva“).

(b) Ku koncu roka 2004 boli súčasťou tejto položky aj investičné portfóliá dôchodkového programu ECB, ktoré predstavovali 120,2 mil. EUR. Tieto aktíva boli preklasifikované ako súčasť čistého záväzku dôchodkového programu pod položku „Ostatné pasíva“ (časť „Dôchodkový program ECB a ostatné požitky po skončení pracovného pomeru“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

(c) V roku 2005 ECB získala ďalších 211 akcií v Banke pre medzinárodné zúčtovanie (BIS). ECB má teda spolu 3 211 akcií, ktoré sú vykázané v obstarávacej cene 41,8 mil. EUR.

#### **Prijmy a náklady budúcich období**

V roku 2005 táto položka obsahovala časovo rozlíšené úroky z pohľadávok ECB súvisiacich s prideľovaním eurobankoviek v rámci Eurosystemu v poslednom štvrtroku (časť „Bankovky v obeh“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

Súčasťou tejto položky sú aj časovo rozlíšené úroky z cenných papierov a ostatných finančných aktív.

#### **Ostatné**

Pod túto položku patrí pohľadávka voči nemeckému ministerstvu financií z titulu vrátenia dane z pridanej hodnoty a ostatných zaplatených nepriamych daní. Tieto dane sa vracajú v zmysle ustanovení článku 3 Protokolu o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev, ktorý sa vzťahuje na ECB na základe článku 40 Štatútu ESCB.

### **7. BANKOVKY V OBEHU**

Táto položka pozostáva z podielu ECB na celkovom objeme eurobankoviek v obeh (časť „Bankovky v obeh“ v poznámkach o účtovných pravidlách).

### **8. ZÁVÄZKY VOČI OSTATNÝM REZIDENTOM EUROZÓNY V EURÁCH**

Túto položku tvoria vklady členov Euro Banking Association (EBA), ktoré Európskej centrálnej banke slúžia ako zábezpeka za platby EBA zúčtované prostredníctvom systému TARGET.

### **9. ZÁVÄZKY VOČI NEREZIDENTOM EUROZÓNY V EURÁCH**

Tieto záväzky predstavujú predovšetkým zostatky národných centrálnych bánk krajín mimo eurozóny vedené v ECB, ktoré vyplývajú z transakcií spracovaných prostredníctvom systému TARGET (časť „Zostatky v rámci ESCB/zostatky v rámci Eurosystemu“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

### **10. ZÁVÄZKY VOČI REZIDENTOM A NEREZIDENTOM EUROZÓNY V CUDZEJ MENE**

Ide o nasledujúce záväzky z dohôd o spätnom odkúpení uzavretých s rezidentmi a nerezidentmi eurozóny v súvislosti so správou devízových rezerv ECB:

Záväzky voči rezidentom eurozóny	2005 EUR	2004 EUR	Zmena EUR
Dohody o spätnom odkúpení	0	4 967 080	(4 967 080)

Záväzky voči nerezidentom eurozóny	2005 EUR	2004 EUR	Zmena EUR
Dohody o spätnom odkúpení	855 933 000	1 254 905 957	(398 972 957)

### **11. ZÁVÄZKY V RÁMCI EUROSISTÉMU**

Túto položku tvoria záväzky voči národným centrálnym bankám krajín eurozóny, ktoré vznikli z prevodu devízových rezerv do ECB pri vstupe týchto krajín do Eurosystemu. V roku 2004 sa uskutočnili dve úpravy týchto záväzkov s cieľom zohľadniť (a) úpravu vážených podielov v kľúči na upisovanie základného imania ECB 1. januára 2004 (úprava vážených podielov

sa vykonáva každých päť rokov) a (b) vstup desiatich nových členských štátov 1. mája 2004, ktorý tiež spôsobil zmenu vážených podielov v kľúči na upisovanie základného imania ECB. V dôsledku oboch úprav sa záväzky znížili zo 40,5 mld. EUR na 39,8 mld. EUR. V roku 2005 sa už neuskutočnili žiadne ďalšie zmeny.

Tieto záväzky sú úročené aktuálnou hraničnou úrokovou sadzbou pre hlavné refinančné operácie Eurosystemu upravenou tak, aby zohľadňovala nulovú návratnosť zložky zlata (poznámka 18 „Čisté úrokové výnosy“).

	Kľúč na upisovanie základného imania %	EUR
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	2,5502	1 419 101 951
Deutsche Bundesbank	21,1364	11 761 707 508
Bank of Greece	1,8974	1 055 840 343
Banco de España	7,7758	4 326 975 513
Banque de France	14,8712	8 275 330 931
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	0,9219	513 006 858
Banca d'Italia	13,0516	7 262 783 715
Banque centrale du Luxembourg	0,1568	87 254 014
De Nederlandsche Bank	3,9955	2 223 363 598
Oesterreichische Nationalbank	2,0800	1 157 451 203
Banco de Portugal	1,7653	982 331 062
Suomen Pankki – Finlands Bank	1,2887	717 118 926
<b>Spolu</b>	<b>71,4908</b>	<b>39 782 265 622</b>

## 12. OSTATNÉ PASÍVA

Túto položku tvoria najmä úroky splatné národným centrálnym bankám z ich pohľadávok z prevedených devízových rezerv (poznámka 11 „Záväzky v rámci Eurosystemu“). Súčasťou tejto položky sú aj (a) ďalšie položky časového rozlíšenia a nevysporiadané dohody o spätnom odkúpení v objeme 556 mil. EUR uskutočnené v súvislosti so správou vlastných zdrojov ECB (poznámka 6 „Ostatné aktíva“) a (b) čistý záväzok ECB z dôchodkového programu.

### *Dôchodkový program ECB a ostatné požitky po skončení pracovného pomeru*

V súvislosti so záväzkami ECB z dôchodkového programu (časť „Dôchodkový program ECB a ostatné požitky po skončení pracovného

pomeru“ v poznámkach k účtovným pravidlám) sú v súvahe vykázané tieto čiastky:

	2005 (v miliónoch EUR)	2004 (v miliónoch EUR)
Súčasná hodnota záväzkov	223,5	178,5
Reálna hodnota majetku programu	(161,2)	(120,2)
Nevykázané poisťno-matematické zisky/(straty)	6,5	0
<b>Záväzok vykázaný v súvahe</b>	<b>68,8</b>	<b>58,3</b>

Do súčasnej hodnoty záväzkov sú zahrnuté finančne nezaistené záväzky súvisiace s dôchodkami členov Výkonnej rady a rezerva na invalidné dávky pre zamestnancov vo výške 30,4 mil. EUR (23,0 mil. EUR v roku 2004).

V nasledujúcej tabuľke sú uvedené čiastky zaúčtované vo výkaze ziskov a strát v roku 2005 a čiastky, ktoré by boli zaúčtované v roku 2004 v spojení s nákladmi súčasnej služby, úrokmi zo záväzkov a očakávanými výnosmi z majetku programu:

	2005 (v miliónoch EUR)	2004 (v miliónoch EUR)
Náklady súčasnej služby	24,6	17,6
Úroky zo záväzkov	6,2	4,8
Očakávané výnosy z majetku programu	(5,2)	(4,2)
Čisté poisťno-matematické (zisky)/straty vykázané v bežnom roku	0	23,7
<b>Celková čiastka zahrnutá do „personálnych nákladov“</b>	<b>25,6</b>	<b>41,9</b>

Zmeny súčasnej hodnoty záväzku zo stanovených požitkov:

	2005 (v miliónoch EUR)	2004 (v miliónoch EUR)
Počiatkový záväzok zo stanovených požitkov	178,5	123,4
Náklady služby	24,6	17,6
Úrokové náklady	6,2	4,8
Príspevky účastníkov programu	9,3	8,4
Ostatné čisté zmeny v pasívach predstavujúcich príspevky účastníkov programu	6,1	1,8
Vyplatené požitky	(2,2)	(1,0)
Poisťno-matematické (zisky)/straty	1,0	23,5
<b>Konečný záväzok zo stanovených požitkov</b>	<b>223,5</b>	<b>178,5</b>

Zmeny reálnej hodnoty aktív programu:

	2005 (v miliónoch EUR)	2004 (v miliónoch EUR)
Počiatočná reálna hodnota aktív programu	120,2	91,8
Očakávané výnosy	5,2	4,2
Poistno-matematické zisky/(straty)	7,5	(0,2)
Príspevky zamestnávateľa	14,7	14,6
Príspevky účastníkov programu	9,3	8,4
Vyplatené požitky	(1,8)	(0,4)
Ostatné čisté zmeny v aktívach predstavujúcich príspevky účastníkov programu	6,1	1,8
Konečná reálna hodnota aktív programu	161,2	120,2

Pri príprave ocenení, ktoré sa spomínajú v týchto poznámkach, poistní matematici použili predpoklady prijaté Výkonnou radou na účely účtovania a vykazovania.

Hlavné predpoklady, ktoré boli použité na výpočet záväzkov programu dôchodkového zabezpečenia zamestnancov, sú uvedené v nasledujúcej tabuľke. Poistní matematici používajú očakávané výnosy z aktív programu pri výpočte ročného nákladu zaúčtovaného vo výkaze ziskov a strát.

	2005 %	2004 %
Diskontná sadzba	4,10	4,50
Očakávané výnosy z majetku programu	6,00	6,00
Budúci nárast miezd	2,00	3,75
Budúci nárast dôchodkov	2,00	2,25

### 13. REZERVY

Vzhľadom na vysokú exponovanosť ECB voči rizikám súvisiacim so zmenou kurzov, úrokovej miery a ceny zlata i vzhľadom na súčasný stav na účtoch precenenia Rada guvernérov považovala za vhodné vytvoriť rezervu na krytie týchto rizík. K 31. decembru 2005 bolo do tejto rezervy prevedených 992 mil. EUR, čo malo za následok zníženie čistého zisku ECB presne na nulu.

Rezerva sa bude používať na financovanie budúcich realizovaných a nerealizovaných strát, najmä strát z ocenenia, ktoré nie sú kryté účtami precenenia. Výška a ďalšia potreba tejto rezervy sa bude každoročne prehodnocovať na základe vyhodnotenia budúcej exponovanosti ECB voči rizikám súvisiacim so zmenou výmenných kurzov, úrokovej miery a ceny zlata. Takéto hodnotenia vychádzajú zo všeobecne akceptovaných metód odhadovania finančných rizík.

Táto položka tiež zahŕňa primeranú rezervu na krytie zmluvného záväzku ECB, podľa ktorého musí po uvoľnení terajších priestorov a presťahovaní sa do svojho konečného sídla vrátiť terajšie priestory do pôvodného stavu, ako aj ďalšie rezervy.

### 14. ÚČTY PRECENENIA

Tieto účty predstavujú rezervy z precenenia vyplývajúce z nerealizovaných ziskov z aktív a pasív.

	2005 EUR	2004 EUR	Zmena EUR
Zlato	4 362 459 301	1 853 957 106	2 508 502 195
Cudzia mena	3 737 934 137	0	3 737 934 137
Cenné papiere	8 234 660	67 160 084	(58 925 424)
Spolu	8 108 628 098	1 921 117 190	6 187 510 908

Na koncoročné precenenie boli použité tieto výmenné kurzy:

Exchange rates	2005	2004
USD/EUR	1,1797	1,3621
JPY/EUR	138,90	139,65
EUR/SDR	1,2099	1,1396
Euro za uncu čistého zlata	434,856	321,562

### 15. ZÁKLADNÉ IMANIE A REZERVNÉ FONDY

#### Základné imanie

Upísané základné imanie ECB predstavuje 5,565 mld. EUR. Výška splateného základného imania predstavuje 4,089 mld. EUR. Národné centrálné banky eurozóny splatili svoj

podiel na základnom imaní ECB v plnej výške 3,978 mld. EUR (v roku 2005 nedošlo k žiadnym zmenám):<sup>7</sup>

	Kľúč na upisovanie základného imania %	EUR
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	2,5502	141 910 195
Deutsche Bundesbank	21,1364	1 176 170 751
Bank of Greece	1,8974	105 584 034
Banco de España	7,7758	432 697 551
Banque de France	14,8712	827 533 093
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	0,9219	51 300 686
Banca d'Italia	13,0516	726 278 371
Banque centrale du Luxembourg	0,1568	8 725 401
De Nederlandsche Bank	3,9955	222 336 360
Oesterreichische Nationalbank	2,0800	115 745 120
Banco de Portugal	1,7653	98 233 106
Suomen Pankki – Finlands Bank	1,2887	71 711 893
<b>Spolu</b>	<b>71,4908</b>	<b>3 978 226 562</b>

Národné centrálné banky 13 členských štátov EÚ nepatriacich do eurozóny musia splatiť určité minimálne percento z ich upísaného základného imania ako príspevok na krytie prevádzkových nákladov ECB. Toto percento sa v roku 2004 zvýšilo z 5 % na 7 %. Ku koncu roka 2004 dosiahol tento príspevok spolu s vkladmi národných centrálnych bánk desiatich nových členských štátov nepatriacich do eurozóny výšku 111 050 988 EUR. Počas roka 2005 nedošlo k žiadnym zmenám. Na rozdiel od národných centrálnych bánk krajín eurozóny nemajú národné centrálné banky krajín nepatriacich do eurozóny nárok na podiel na rozdeliteľnom zisku ECB, ani na výnosoch z pridelovania eurobankoviek v rámci Eurosystemu, a zároveň nenesú zodpovednosť za vyrovnanie prípadných strát ECB.

Národné centrálné banky krajín nepatriacich do eurozóny splatili tieto čiastky:

	Kľúč na upisovanie základného imania %	EUR
Česká národní banka	1,4584	5 680 860
Danmarks Nationalbank	1,5663	6 101 159
Eesti Pank	0,1784	694 916
Central Bank of Cyprus	0,1300	506 385
Latvijas Banka	0,2978	1 160 011
Lietuvos bankas	0,4425	1 723 656
Magyar Nemzeti Bank	1,3884	5 408 191
Central Bank of Malta/ Bank Ċentrali ta' Malta	0,0647	252 024
Narodowy Bank Polski	5,1380	20 013 889
Banka Slovenije	0,3345	1 302 967
Národná banka Slovenska	0,7147	2 783 948
Sveriges riksbank	2,4133	9 400 451
Bank of England	14,3822	56 022 530
<b>Spolu</b>	<b>28,5092</b>	<b>111 050 988</b>

## PODSÚVAHOVÉ NÁSTROJE

### 16. AUTOMATICKÝ PROGRAM POŽIČAVANIA CENNÝCH PAPIEROV

V rámci správy vlastných zdrojov uzavrela ECB dohodu o automatickom programe požičiavania cenných papierov, podľa ktorej poverený zástupca v mene ECB uskutočňuje pôžičky cenných papierov s viacerými zmluvnými stranami, ktoré ECB určí za akceptovateľné zmluvné strany. K 31. decembru 2005 dosahovali nevysporiadané reverzné transakcie uzavreté v rámci tejto dohody 0,9 mld. EUR (1 mld. EUR v roku 2004) (časť „Reverzné transakcie“ poznámkach k účtovným pravidlám).

<sup>7</sup> Jednotlivé čiastky sú zaokrúhlené na najbližšie celé euro. V dôsledku zaokrúhlenia súčty v tabuľkách tejto časti nemusia súhlasiť.

## 17. ÚROKOVÉ FUTURES

V roku 2005 boli v rámci správy devízových rezerv ECB použité úrokové futures v cudzej mene. K 31. decembru 2005 bol nasledujúci stav týchto transakcií:

Úrokové futures v cudzej mene	Hodnota transakcií EUR
Nákup	5 021 586 677
Predaj	100 873 103



## POZNÁMKY K VÝKAZU ZISKOV A STRÁT

### 18. ČISTÉ ÚROKOVÉ VÝNOSY

#### Úrokové výnosy z devízových rezerv

Táto položka zahŕňa úrokové výnosy z aktív a pasív v cudzej mene po odpočítaní úrokových nákladov:

	2005 EUR	2004 EUR	Zmena EUR
Úroky z bežných účtov	7 519 063	3 744 188	3 774 875
Výnosy z vkladov na peňažnom trhu	124 214 410	49 854 512	74 359 898
Reverzné dohody o spätnom odkúpení	153 568 329	63 759 141	89 809 188
Čisté výnosy z cenných papierov	641 956 243	317 073 827	324 882 416
<b>Úrokové výnosy z devízových rezerv spolu</b>	<b>927 258 045</b>	<b>434 431 668</b>	<b>492 826 377</b>
Úrokové náklady na bežné účty	(221 697)	(32 020)	(189 677)
Dohody o spätnom odkúpení	(37 562 595)	(11 947 990)	(25 614 605)
Ostatné úrokové náklady (čisté)	(64 964)	(32 960)	(32 004)
<b>Úrokové výnosy z devízových rezerv (čisté)</b>	<b>889 408 789</b>	<b>422 418 698</b>	<b>466 990 091</b>

Úrokové výnosy v roku 2005 výrazne vzrástli v dôsledku stúpajúcich úrokových sadzieb aktív denominovaných v USD.

#### Úrokové výnosy z prideľovania eurobankoviek v rámci Eurosystemu

Túto položku tvoria úrokové výnosy z 8 % podielu ECB na celkovej emisii eurobankoviek. Pohľadávky ECB súvisiace s jej podielom na bankovkách sú úročené aktuálnou hraničnou úrokovou sadzbou pre hlavné refinančné operácie Eurosystemu. Tieto výnosy sa rozdeľujú medzi národné centrálné banky (ako je uvedené v časti „Bankovky v obehu“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

Na základe odhadovaného hospodárskeho výsledku ECB za rok 2005 sa Rada guvernérov v decembri 2005 rozhodla:

(a) odvolať tri predbežné štvrtročné výplaty v celkovej hodnote 634 mil. EUR, ktoré boli vyplatené národným centrálnym bankám v priebehu roka;

(b) zadržať poslednú štvrtročnú predbežnú výplatu vo výške 234 mil. EUR.

#### Úročenie pohľadávok národných centrálnych bánk z prevedených devízových rezerv

Túto položku tvoria úroky platené národným centrálnym bankám krajín eurozóny z ich pohľadávok voči ECB z devízových rezerv prevedených podľa článku 30 ods. 1 Štatútu ESCB.

#### Ostatné úrokové výnosy a ostatné úrokové náklady

Tieto položky zahŕňajú úrokové výnosy vo výške 1,6 mld. EUR (1,2 mld. EUR v roku 2004) a úrokové náklady vo výške 1,5 mld. EUR (1,1 mld. EUR v roku 2004) zo zostatkov vyplývajúcich z transakcií v systéme TARGET. Patria sem aj úrokové výnosy a náklady spojené s ostatnými aktívami a pasívami vyjadrenými v eurách.

### 19. REALIZOVANÉ ZISKY/STRATY Z FINANČNÝCH OPERÁCIÍ

Čisté realizované zisky z finančných operácií v roku 2005:

	2005 EUR	2004 EUR	Zmena EUR
Čisté realizované zisky zo zmien cien cenných papierov	14 854 774	94 643 135	(79 788 361)
Čisté realizované zisky/(straty) zo zmien cien zlata alebo zmien kurzu	134 514 361	41 402 675	93 111 686
<b>Realizované zisky z finančných operácií</b>	<b>149 369 135</b>	<b>136 045 810</b>	<b>13 323 325</b>

## 20. ZNÍŽENIE HODNOTY FINANČNÝCH AKTÍV A POZÍCIÍ

	2005 EUR	2004 EUR	Zmena EUR
Nerealizované straty zo zmien cien cenných papierov	(97 487 772)	(28 485 006)	(69 002 766)
Nerealizované kurzové straty	(6 309)	(2 064 800 103)	2 064 793 794
Spolu	(97 494 081)	(2 093 285 109)	1 995 791 028

Tieto náklady súvisia predovšetkým so znížením hodnoty priemerných obstarávacích nákladov ECB na cenné papiere v USD podľa ich koncoročnej ceny.

## 21. ČISTÉ NÁKLADY NA POPLATKY A PROVÍZIE

	2005 EUR	2004 EUR	Zmena EUR
Výnosy z poplatkov a provízií	473 432	297 964	175 468
Náklady na poplatky a provízie	(655 805)	(559 481)	(96 324)
Čisté náklady na poplatky a provízie	(182 373)	(261 517)	79 144

Výnosy v rámci tejto položky pochádzajú predovšetkým zo sankcií uložených úverovým inštitúciám za nedodržanie povinných minimálnych rezerv. Náklady súvisia najmä s poplatkami za bežné účty a poplatkami spojenými s realizáciou úrokových futures v cudzej mene (poznámka 17 „Úrokové futures“).

## 22. OSTATNÉ VÝNOSY

Rôzne ostatné výnosy počas roka pochádzajú predovšetkým z prevodu nepoužitých rezerv na administratívne náklady do výkazu ziskov a strát. K zvýšeniu tejto položky došlo najmä v dôsledku zmien nájomných zmlúv ECB, ktoré

viedli k prehodnoteniu a následnému zníženiu rezervy na krytie zmluvného záväzku ECB, podľa ktorého musí po ich uvoľnení vrátiť terajšie priestory do pôvodného stavu.

## 23. PERSONÁLNE NÁKLADY

Táto položka zahŕňa platy, náhrady a náklady na poistenie zamestnancov vo výške 126,9 mil. EUR (120,0 mil. EUR v roku 2004). Funkčné požitky členov Výkonnej rady dosiahli spolu 2,1 mil. EUR (2,1 mil. EUR v roku 2004). Prechodné odmeny vyplatené odchádzajúcim členom Výkonnej rady a dôchodky vyplatené bývalým členom a ich závislým osobám dosiahli v roku 2005 spolu 0,4 mil. EUR (0,5 mil. EUR v roku 2004).

Systém platov a náhrad vrátane funkčných požitkov predstaviteľov vrcholového manažmentu v podstate vychádza zo systému odmeňovania Európskych spoločností a je s ním porovnateľný.

Súčasťou tejto položky je aj čiastka 25,6 mil. EUR (41,9 mil. EUR v roku 2004) vykázaná v spojitosti s dôchodkovým programom ECB a ostatnými požitkami po skončení pracovného pomeru (poznámka 12 „Ostatné pasíva“).

Pokles položky „Personálne náklady“ je spôsobený najmä zmenou spôsobu účtovania čistých poistno-matematických ziskov/strát v spojitosti s dôchodkovým programom ECB a ostatnými požitkami po skončení pracovného pomeru. Dôchodkové náklady boli v roku 2004 podstatne vyššie v dôsledku vykázania 23,7 mil. EUR čistých poistno-matematických strát v plnej výške v roku, v ktorom vznikli. V roku 2005, keďže sa už uplatňuje metóda „10 % koridoru“, neboli vo výkaze ziskov a strát zaúčtované žiadne poistno-matematické zisky/straty (poznámka 12 „Ostatné pasíva“).

Ku koncu roka 2005 mala ECB 1 351 zamestnancov, z toho 131 v manažérskych funkciách. Zmeny v počte zamestnancov počas roka 2005 uvádza nasledujúca tabuľka:

	2005	2004
Stav k 1. januáru	1 309	1 213
Noví zamestnanci	82	137
Ukončenie pracovného pomeru	40	41
Stav k 31. decembru	1 351	1 309
Priemerný počet zamestnancov	1 331	1 261

#### 24. ADMINISTRATÍVNE NÁKLADY

Táto položka zahŕňa všetky ostatné bežné výdavky spojené s nájmom a údržbou prevádzkových priestorov, nákupom tovaru a materiálu spotrebnej povahy, honorármi a ďalšími službami a dodávkami, a tiež náklady spojené s náborom, sťahovaním, ubytovaním a školením zamestnancov.

#### 25. SLUŽBY SÚVISIACE S VÝROBOU BANKOVIEK

Tieto náklady sú spojené s cezhraničnou prepravou eurobankoviek medzi národnými centrálnymi bankami na vyrovnanie neočakávaných výkyvov dopytu po bankovkách. Tieto náklady nesie centrálna ECB.

## POZNÁMKA K ROZDELENIU ZISKU/STRATY

Táto poznámka nie je súčasťou účtovnej závierky ECB za rok 2005.

Spôsob použitia čistého hospodárskeho výsledku ECB za roky 2004 a 2005 preto možno zhrnúť nasledovne:

### VÝNOSY Z PODIELU ECB NA CELKOVOM OBJEME EUROBANKOVIEK V OBEHU

V roku 2004 si ECB na základe rozhodnutia Rady guvernérov ponechala výnosy vo výške 733 mil. EUR z podielu ECB na celkovom objeme bankoviek v obehu, aby zabezpečila, že celkový rozdelený zisk nebude väčší ako čistý zisk za bežný rok. V roku 2005 si z rovnakého dôvodu ponechala 868 mil. EUR. Obe sumy predstavovali celý príjem ECB z jej podielu na celkovom objeme eurobankoviek v obehu za príslušný rok.

	2005 EUR	2004 EUR
Čistý zisk/(strata) za účtovný rok	0	(1 636 028 702)
Čerpanie zo všeobecného rezervného fondu	0	296 068 424
Prevod zo spoločného menového príjmu NCB		1 339 960 278
Spolu	0	0

### ROZDELENIE ZISKU/KRYTIE STRATY

V zmysle článku 33 Štatútu ESCB sa čistý zisk ECB rozdeľuje v tomto poradí:

- suma, ktorú určí Rada guvernérov a ktorá nesmie prekročiť 20 % čistého zisku, sa prevedie do všeobecného rezervného fondu do výšky 100 % základného imania;
- zostávajúci čistý zisk sa rozdelí medzi akcionárov ECB v pomere k ich splateným podielom.

Ak ECB zaznamená stratu, môže ju uhradiť zo svojho všeobecného rezervného fondu, resp. v prípade potreby na základe rozhodnutia Rady guvernérov z menového príjmu za príslušný účtovný rok v pomere a do výšky súm rozdelených národným centrálnym bankám podľa článku 32 ods.5 Štatútu ESCB.<sup>1</sup>

V roku 2005 sa následkom vytvorenia rezervy na riziká súvisiace so zmenami výmenných kurzov, úrokovej miery a ceny zlata vo výške 992 mil. EUR čistý zisk znížil presne na nulu. V dôsledku toho k žiadnemu prevodu do všeobecného rezervného fondu a rozdeleniu zisku medzi akcionárov ECB nedošlo. Zároveň nebolo potrebné vyrovnávať žiadne straty.

<sup>1</sup> Podľa článku 32 ods. 5 Štatútu ESCB sa celkový menový príjem národných centrálnych bánk rozdeľuje medzi jednotlivé národné centrálné banky v pomere k ich splateným podielom na základnom imaní ECB.

## Auditor's report

President and Governing Council  
of the European Central Bank

Frankfurt am Main

We have audited the accompanying balance sheet of the European Central Bank as of 31 December 2005 and the related profit and loss account for the year then ended as well as the notes. These annual accounts are the responsibility of the European Central Bank's Executive Board. Our responsibility is to express an opinion on these annual accounts based on our audit.

We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those Standards require that we plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the annual accounts are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the annual accounts. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the annual accounts. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

In our opinion, the annual accounts give a true and fair view of the financial position of the European Central Bank as of 31 December 2005 and of the results of its operations for the year then ended in accordance with the accounting policies as described in the first part of the notes.

Frankfurt am Main, 7 March 2006

KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft  
Aktiengesellschaft  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft



Wohlmannstetter  
Wirtschaftsprüfer



Dr. Lemnitzer  
Wirtschaftsprüfer

**Na tejto strane ECB poskytuje preklad správy externého audítora ECB.  
V prípade nezrovnalostí platí anglická verzia s podpisom KPMG.**

## **Správa audítora**

Prezident a Rada guvernérov  
Európskej centrálnej banky

Frankfurt nad Mohanom

Vykonalí sme audit priloženej súvahy Európskej centrálnej banky k 31. decembru 2005 a súvisiaceho výkazu ziskov a strát za rok končiaci k uvedenému dátumu a poznámok. Za ročnú účtovnú závierku zodpovedá Výkonná rada Európskej centrálnej banky. Našou zodpovednosťou je na základe výsledkov auditu vyjadriť názor na túto ročnú účtovnú závierku.

Audit sme vykonali v súlade s Medzinárodnými audítorskými štandardmi. Podľa týchto štandardov máme audit naplánovať a vykonať tak, aby sme získali primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti. Audit zahŕňa overenie dôkazov, ktoré dokladujú sumy a iné údaje v účtovnej závierke, výberovým spôsobom. Audit ďalej obsahuje zhodnotenie použitých účtovných zásad a dôležitých odhadov vedenia banky, ako aj zhodnotenie prezentácie účtovnej závierky ako celku. Sme presvedčení, že vykonaný audit je dostatočným východiskom pre vyjadrenie nášho názoru.

Podľa nášho názoru účtovná závierka pravdivo a verne vyjadruje finančnú situáciu Európskej centrálnej banky k 31. decembru 2005 a výsledok jej hospodárenia za rok končiaci k uvedenému dátumu v súlade s účtovnými zásadami opísanými v prvej časti poznámok.

Frankfurt nad Mohanom 7. marca 2006

KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft  
Aktiengesellschaft  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

(Wohlmannstetter)  
Wirtschaftsprüfer

(Dr. Lemnitzer)  
Wirtschaftsprüfer